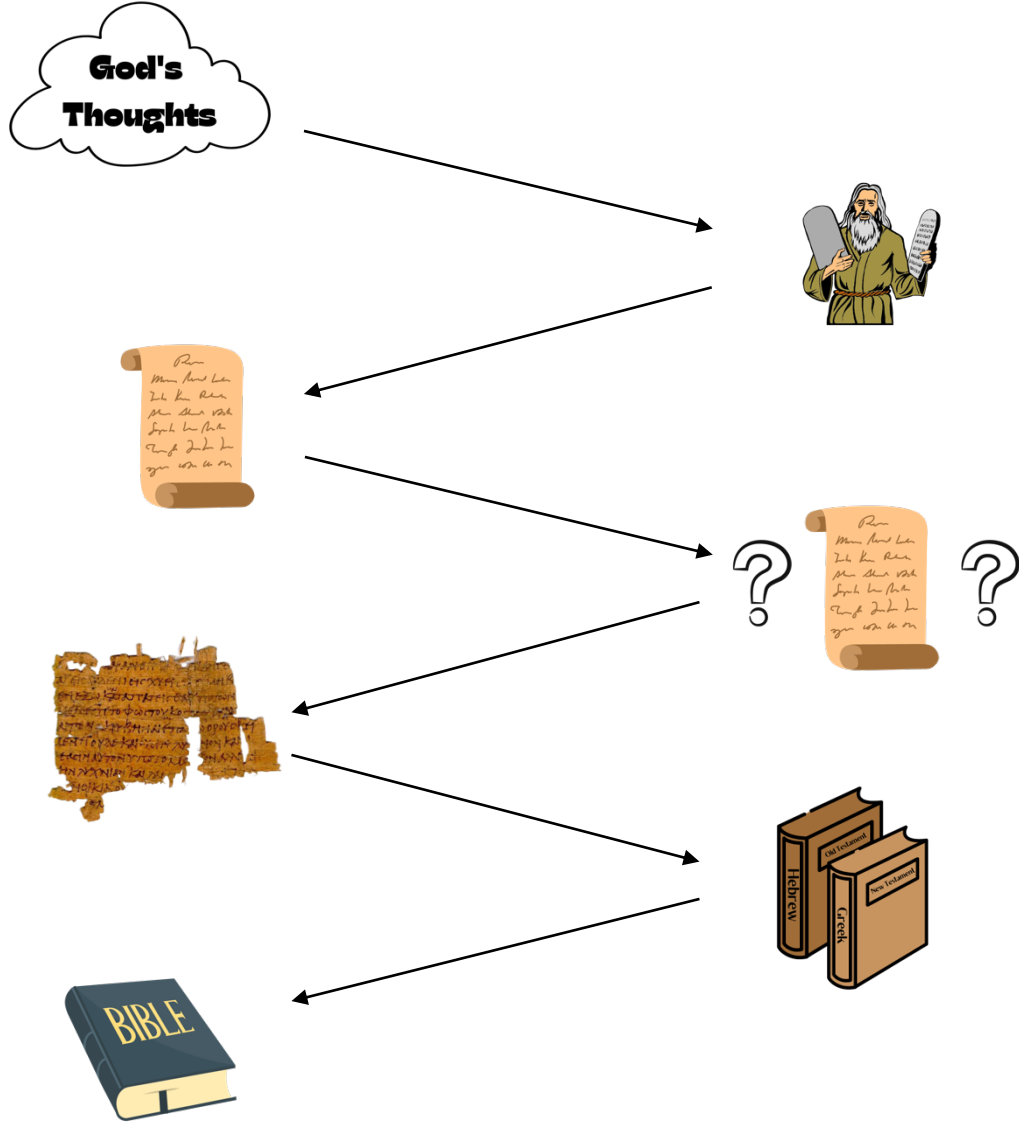


Making Sense of the Bible – Part 6

An overview of Bibliology

Introduction and Overview

The Big Picture



Step 6: Translation

1. Definitions

A. Translation – The Rendering of a given literary composition from _____

B. Formal Equivalent – A _____ that tries to stay as close to the original text as possible. It will preserve the lexical details, grammatical structure, vocabulary, and syntax of the source text. This requires the reader to know the cultural and linguistic context of the source text.

C. Dynamic Equivalent – A _____ or _____ translation. The translation focuses on translating the meaning not necessarily the word(s). Dynamic equivalence wants to preserve the response of the reader – that is, the reader's response to the translation should be the same as the reader's response to the original.

D. Paraphrase – A " _____ " or " _____ " form of dynamic equivalent translation. More of an interpretation than a literal translation.

E. Commentary – An _____.

F. Transliteration – The rendering of the _____ of one language into the corresponding _____ of another.

2. Goals For All Translators

A. Base the Translation on the _____

B. Accurately Represent the _____

- Tension in " _____ "
- Tension in " _____ "

3. Choices Translators Have to Make

A. How Much Historical Distance to Bridge?

1) Keep it close to _____

- _____ Equivalence
- _____ easy to read
- _____ must interpret rather than _____

2) Meet in the Middle

- _____ Equivalence
- _____ readable
- More interpretation done for _____

3) Bridge all the way over to Today

- _____
- Usually not translated from _____
- Goal to make even _____ readable and relatable

B. Bottom line...

- Use Multiple _____ – NASB, ESV, NIV, NLT, CSB
- Use _____ – NIV Application, Bible Exposition, Expositor's
- Use _____ – Bible Gateway, Blue Letter Bible, Got Questions

4. Brief History of English Translations

A. John Wycliffe (1329-1384)

- _____ of Reformation
- Mad over _____

- Answer: _____
- Translated the Bible into English for _____ (1380NT, 1382OT)

B. Martin Luther (1483-1546)

- Picked up Wycliffe's _____
- Translated the Bible into _____

C. Erasmus (1466-1536)

- Shared _____ of the reformers
- Wanted the Bible in the _____
- Printed the _____ in 1516 (critical edition)

D. William Tyndale (1494-1536)

- Father of _____
- _____ Translation of NT from Greek in 1525
- Banned from England. Moved to Germany
- Translated OT in 1535 then killed in 1536
- _____ derived from Tyndale's Bible

E. Popular Bibles of that Day

- The _____ Bible
- The _____ Bible
- _____ Bible
- _____ Bible